



## **Bedienungsanleitung**

### **ACUTECC Euro Professionelle Schleifmaschine**

**Heiniger**


# Inhaltsverzeichnis

- 1 Allgemeine Informationen**
  - 1.1 Typenschild
  - 1.2 Verwendungszweck
- 2 Sicherheitsvorschriften**
  - 2.1 Anforderungen an den Bediener
  - 2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung
  - 2.3 Stromanschlüsse
  - 2.4 Weitere unfallvermeidende Massnahmen
  - 2.5 Übrige Gefahren
  - 2.6 Informationssymbole
- 3 Technische Daten**
  - 3.1 Technische Daten
  - 3.2 Thermischer Überlastschutz
  - 3.3 Ausstattung
  - 3.4 Liste Ersatzteile
  - 3.5 Liste Einzelteile
  - 3.6 Schleifscheiben und Schleifpendel
- 4 Garantie**
  - 4.1 Einführung
  - 4.2 Garantiezeit
  - 4.3 Garantiebedingungen
- 5 Lieferannahme**
- 6 Transport**
- 7 Erste Inbetriebnahme**
- 8 Ausstattung**
  - 8.1 Ausstattung
  - 8.2 Schutzabdeckungen (Euro Guards)
  - 8.3 Einsetzen der Schleifscheiben
- 9 Bedienungsinstruktionen**
  - 9.1 Vorbereiten der Schleifmaschine für Kammplatten
  - 9.2 Einstellen der Schleifpendel-Länge für Kammplatten
  - 9.3 Schleifen von Kammplatten
  - 9.4 Wann ist die Kammplatte scharf?
  - 9.5 Vorbereiten der Schleifmaschine für Obermesser
  - 9.6 Einstellen der Schleifpendel-Länge für Obermesser
  - 9.7 Schleifen von Obermessern
  - 9.8 Wann ist das Obermesser scharf?
- 10 Aufkleben des Schleifpapiers**
- 11 Wartung**
- 12 Störungslisten**
- 13 Materialgruppen**
- 14 Kontaktadressen**
- 15 Einzelteile Illustration**
- 16 Ersatzteile Illustration**

# 1 Allgemeine Informationen

## 1.1 Typenschild



<b>Heiniger</b> AS1359 IEC34 & 72		
1-PHASE INDUCTION MOTOR		
N121		
IP55	RATING S1	
FRAME MY 100-2	50Hz	CONNECT
kW 1.1	COS $\phi$ 0.95	240 V
RPM 2800	INS. F	7.5 A
30 $\mu$ F ( 450 V )		
S/N 0000		
<b>CAUTION</b>		
		
<b>34kg</b>		
REFER TO MANUAL FOR INSTRUCTIONS		

## 1.2 Verwendungszweck



Die Heiniger Acutecc Schleifmaschine wurde entwickelt zum Schleifen von Schermessern für die Schaf-, Ziegen- und Kameloiden-Schur. Andere Verwendungszwecke sind ausdrücklich untersagt.

# 2 Sicherheitsvorschriften

## 2.1 Anforderungen an den Bediener

Der sichere Einsatz der Maschine stellt nur geringe Anforderungen an den Bediener. Diese müssen jedoch zwingend beachtet und erfüllt werden.

- Der Bediener muss die Bedienelemente und mögliche Risiken der Schleifmaschine verstehen und erklären können.
- Der Bediener hat die Betriebsanleitung gelesen und verstanden oder ist durch eine Fachperson in die Bedienung eingeführt und auf die Risiken hingewiesen worden.
- Die Schleifmaschine darf nur mit den eingesetzten Schutzabdeckungen (Euro Guards) und in einwandfreiem Betriebszustand betrieben werden.

## 2.2 Bestimmungsgemässe Verwendung



Der Hersteller hat diese Schleifmaschine mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet entsprechend den gültigen Bestimmungen, um den Bediener während dem Betrieb vor Unfällen zu schützen. Der Verwendungszweck wird weiter beschrieben unter Punkt 9, Bedienungsanleitungen. Der einwandfreie Betrieb wird weiter beschrieben in der mitgelieferten Schleifanleitung "Grinding Technique"(in Englisch). Als verbindliche Einsatzgrenzen und Kenndaten gelten die Angaben im Kapitel 3.1"Technischen Daten".

## 2.3 Stromanschlüsse



Die Stromspannung gemäss Typenschild und dieser Bedienungsanleitung muss mit der lokalen Stromspannung übereinstimmen. Die Schleifmaschine darf nur an einen Wechselstromanschluss angeschlossen werden. Falls die Schleifmaschine an einen Generator angeschlossen wird, darf die Stromspannung die auf dem Typenschild angegebene Spannung nicht übersteigen. Schliessen Sie die Schleifmaschine nie an eine beschädigte Steckdose an. Beachten Sie die in Ihrem Land gültigen Bestimmungen. Rollen Sie das Kabel vollständig ab bevor Sie es einstecken. Wartungs- und Reinigungsarbeiten dürfen nur bei ausgeschalteter Schleifmaschine vorgenommen werden.

## 2.4 Weitere unfallvermeidende Massnahmen



- Die Bedienungsanleitung muss sicher und jederzeit zugänglich aufbewahrt werden.
- Die Schutzabdeckungen müssen immer am Gerät montiert sein, ausser wenn Wartungsarbeiten vorgenommen werden.
- Benutzen Sie die Schleifmaschine niemals auf einem unsicheren oder unstablen Untergrund oder Sockel.
- Tragen Sie keine lose Kleidung während dem Betrieb.
- Bewahren Sie genügend Arbeitsraum um die Schleifmaschine.
- Unberechtigte Personen dürfen die Schleifmaschine nicht bedienen.
- Unberechtigte Personen dürfen sich nicht in der Nähe der Schleifmaschine aufhalten, wenn sie bedient wird oder wenn Wartungsarbeiten ausgeführt werden.
- Lassen Sie die Schleifmaschine niemals unbeaufsichtigt, wenn sie noch in Betrieb ist oder nicht vollständig ausgeschaltet ist.
- Versichern Sie sich, dass das Kabel vollständig aufgerollt ist um Unfälle zu vermeiden.
- Vermeiden Sie Schleifen und Spiralen im Kabel, das Kabel kann dadurch beschädigt werden.
- Stellen Sie die Schleifmaschine an einem trockenen, gedeckten Ort auf, wenn sie nicht gebraucht wird.
- Vermeiden Sie dass elektrische Bestandteile nass werden.
- Benutzen Sie die Schleifmaschine oder Teile der Schleifmaschine wie Schleifscheibe oder Schleifpendel nicht, wenn sie beschädigt oder abgenutzt sind.

Jeglicher Schaden oder Beschädigung an der Schleifmaschine, welche ein Risiko für die Gesundheit oder Sicherheit von Personen darstellen könnte, muss sofort vom Bediener an den Eigentümer gemeldet werden. Der Eigentümer muss Massnahmen zur Behebung der Beschädigung ergreifen.

Mögliche Arten von Schäden, die ein solches Risiko bilden:

- Ausgefranzte oder beschädigte Isolation der elektrischen Leitungen.
- Beschädigung oder Abnutzung von Bestandteilen, wie Schalter, Schleifscheiben oder Schleifpendel.
- Beschädigte oder lose Befestigungen, Muttern, Bolzen, etc.
- Nicht korrekt oder schlecht aufgeklebtes Schleifpapier.
- Fehlende oder beschädigte Schutzabdeckungen.

## 2.5 Übrige Gefahren

Sollten sich im Betrieb Gefahren und Risiken zeigen, die nicht unmittelbar mit dem Schleifen der Schermesser zusammenhängen, bitten wir Sie, uns diese mitzuteilen. Dies gilt auch bei technischen Mängeln, die Gefahren verursachen.

## 2.6 Informationssymbole



### **Warnung**

Beschreibt eine mögliche gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können Tod und schwerste Verletzungen erfolgen.



### **Vorsicht**

Beschreibt eine mögliche gefährliche Situation.



### **Hinweis**

Hinweis, dessen Nichtbefolgung zu Betriebsstörungen oder Schäden führen kann.



### **Augen- und Gehörschutz**

Augen- und Gehörschutz müssen getragen werden.



### **Illustration**

Dieses Symbol weist auf eine Illustration in dieser Bedienungsanleitung hin.

## 3 Technische Daten

### 3.1 Technische Daten

Bezeichnung	Schleifmaschine für Schafschermesser
Modell	Acutecc Euro Grinder
Drehzahl	2800 U/min.
Volt	240V
kW	1.1 kW
Ampere	7.5 A
Hz	50 Hz
Abmessung	in Betrieb 770x400x430 mm (HxBxT)
Abmessung	verpackt 480x400x430 mm (HxBxT)
Antriebswelle	1" (BSW oder UNC, RH & LH)
Gewicht	in Betrieb 40 kg
Transportgewicht	62 kg

### 3.2 Thermischer Überlastschutz



Der Motor der Schleifmaschine ist ausgestattet mit einem thermischen Überlastschutz. Wenn der Motor zu heiss wird, schaltet der Motor automatisch ab. Wenn das geschieht, leuchtet das rote Anzeigenlicht im Schalter.

### 3.3 Ausstattung

Schleifscheiben, Schleifpendel, Schutzbrille, Gabelschlüssel, Gehörschutz, Einstelllehre, Klemmplatte, Spannschraubenset, Schleifanleitung "Grinding Technique", Acutecc Hohlschliff-Kontrollstein inkl. Anleitung "Hollow Gauge", Bedienungsanleitung.

### 3.4 Liste Einzelteile (Illustration am Schluss der Anleitung)



- |                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 1. Motor                       | 15. Wellenscheibe                |
| 2. Motorgehäuse                | 16. Mutter                       |
| 3. Lüftungsgitter              | 17. Unterlagsscheibe             |
| 4. Gummifuss                   | 18. Motorwelle                   |
| 5. Schaltergrundplatte         | 19. Abdeckkappen                 |
| 6. Schalter                    | 20. Halter für Gabelschlüssel    |
| 7. Teleskoprohr                | 21. Typenschild                  |
| 8. Klemmhülse zu Teleskoprohr  | 22. Schutzabdeckung (Euro Guard) |
| 9. Klemmmutter zu Teleskoprohr | 23. Halter für Schutzabdeckung   |
| 10. Pendelhaken                | 24. Verbindungsrohr              |
| 11. Mutter zu Pendelhaken      | 25. Schleifscheibe               |
| 12. Klemmhülse zu Pendelhaken  | 26. Klemmplatte                  |
| 13. Pendelmast                 | 27. Spannschraubenset            |
| 14. Gabelschlüssel             |                                  |

### 3.5 Liste Ersatzteile (Illustration am Schluss der Anleitung)



1. Gummifuss
2. Pendelhaken Set
3. Teleskoprohr
4. Motor
5. Schalter
6. Schutzabdeckung (Euro Guard)
7. Gabelschlüssel
8. Schleifscheiben Set
9. Verbindungsrohr

### 3.6 Schleifscheiben und Schleifpendel



Die Schleifscheiben und der Schleifpendel sind in einer speziell leichten Aluminium-Legierung gefertigt und sind Präzisionsgeräte, zusammen mit dieser Anleitung ergeben sie beste Resultate. Gut gepflegt und unterhalten, leisten sie jahrelang gute Dienste. Um das Schleifpendel zu schützen, lagern und transportieren sie es immer im mitgelieferten Koffer, und benutzen sie es nur wie in der Anleitung beschrieben. Es ist wichtig, dass die Scheiben nicht beschädigt und vernachlässigt werden, dies macht sie unbrauchbar.



#### Vorsicht

Die Schleifscheiben können eine Gefahr bilden, wenn sie in abgenutztem oder beschädigtem Zustand benutzt werden.

Benutzen Sie nur original Ersatz-Schleifscheiben. Die Schleifscheiben sind bei Auslieferung in der Schleifmaschine eingesetzt und werden durch Schutzabdeckungen (Euro Guards) geschützt. Wenn die Schleifscheiben nicht eingesetzt sind, sollten die Scheiben zusammen mit der Klemmplatte zusammengeschraubt werden, so dass diese vor Stößen und Fallenlassen geschützt sind. Lassen Sie die Scheiben nicht fallen oder lehnen Sie diese nicht an eine Wand an. Setzen Sie die Scheiben nicht starken und hohen Temperaturschwankungen aus. Benutzen Sie keine Hebe- oder Stossgeräte um die Schleifscheiben von der Schleifmaschine zu nehmen. Wenden Sie nicht übermässig Kraft an um die Schleifscheiben von der Schleifmaschine abzunehmen. Wenden Sie nicht übermässig Kraft an oder harte Geräte um das Schleifpapier und Leim von der Schleifscheibe zu entfernen. Überspannen Sie die Spannschraube nicht, wenn Sie neues Schleifpapier auf die Scheiben setzen. Beschädigen Sie nicht die Auflagefläche auf der Rückseite der Schleifscheibe. Montieren Sie die Schleifscheiben und setzen Sie die Maschine in Betrieb wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben. Kontrollieren Sie ob Sie alles in gutem Zustand erhalten haben (siehe Punkt 5, Lieferannahme und Punkt 8.3, Montage der Schleifscheiben).

## 4 Garantie

### 4.1 Einführung

Ihr Acutecc Euro Grinder wurde hergestellt von Heiniger, dem führenden Hersteller für Schermaschinen und Schurausrüstung. Der Name Heiniger steht für Qualität seit mehr als 60 Jahren. Ihr Acutecc Euro Grinder wurde speziell entwickelt für das Schleifen von Schafschurmessern. Mit nur wenig Pflege und Sorgfalt, liefert Ihnen der Acutecc viele Jahre ausgezeichnete Dienste.

### 4.2 Garantiezeit

Eine umfassende internationale Garantie schützt Ihren Heiniger Acutecc Euro Grinder vor fehlerhaftem Material und Herstellungsfehlern während 1 Jahr ab Kaufdatum. Heiniger Vertretungen in mehr als 36 Ländern anerkennen diese Garantie.

### 4.3 Garantiebedingungen

- Schleifscheiben und Klemmplatte sind nicht mit dieser Garantie gedeckt, ebenfalls nicht gedeckt sind Schäden infolge unsachgemässer Behandlung, fehlender Sorgfalt, Unfällen, normaler Abnutzung oder Forderungen für Folgeschäden.
- Bei Servicearbeiten durch nicht von Heiniger autorisiertes Personal wird die Garantie ungültig.
- Melden Sie Ihrer Heiniger-Vertretung umgehend wenn ein Problem auftritt.
- Die Heiniger-Vertretung ist verantwortlich für alle zusätzlich gewährten Garantien und Kosten.
- Diese Garantie unterliegt den gültigen Bestimmungen der jeweiligen Länder.

## 5 Lieferannahme

Alle Geräte werden auf Gefahr des Käufers transportiert. Vor Annahme der Lieferung kontrollieren Sie bitte die Schleifmaschine auf allfällige Schäden. Falls ein Schaden aufgetreten sein sollte, notieren Sie bitte Art und Umfang des Schadens hinsichtlich möglicher Schadenersatzforderungen. Während der Herstellung und von unseren Vertretungen wird höchste Sorgfalt verwendet, damit die Schleifmaschine in einwandfreiem Zustand bei Ihnen ankommt. Schäden welche während dem Transport oder durch unsachgemässe Bedienung entstehen sind nicht durch unsere Garantie gedeckt.

Die folgenden Bereiche müssen sorgfältig geprüft werden.

- Schutzabdeckungen (Euro Guards), sie müssen sicher an ihrem Platz verankert sein.
- Elektrische Bestandteile, Schleifpendel, Schleifscheiben und Klemmplatte.



## 6 Transport

Die Schleifmaschine wird in einem Koffer geliefert; es ist ratsam, die Schleifmaschine wenn möglich immer in diesem Koffer zu transportieren. Wenn sie die Schleifmaschine in den Koffer verstauen wollen, sollte dies mit zwei Erwachsenen und/oder einem Handwagen geschehen. Wenn der Koffer hochgehoben wird, benutzen Sie die Koffer-Handgriffe. Es ist wichtig, dass die Schleifscheiben während dem Transport geschützt sind. Die in die Schleifmaschine eingesetzte Schleifscheiben sind während dem Transport durch die Schutzabdeckungen (Euro Guards) geschützt. Senken Sie das Teleskoprohr während dem Transport. Wenn die Schleifmaschine ohne Koffer transportiert wird, versichern Sie sich, dass sie nicht kippen oder rutschen kann.

## 7 Erste Inbetriebnahme



**Hinweis:** Versuchen Sie nicht die Schleifmaschine zu starten, bevor Sie diese Bedienungsanleitung nicht vollständig gelesen und verstanden haben.



Bevor Sie die Schleifmaschine starten, versichern Sie sich, dass die Scheibenmuttern fest angezogen sind. Der Schalter für die Schleifmaschine befindet sich auf der Vorderseite des Motorgehäuses. Versichern Sie sich, dass der Schalter in der OFF-Position (oben) ist, bevor Sie die Schleifmaschine an den Strom anschliessen. Starten Sie die Schleifmaschine nicht, bevor die Schutzabdeckungen (Euro Guards) aufgesetzt sind, und setzen Sie erst die Schutzbrille auf. Schleifen Sie erst, wenn die Schleifmaschine auf vollen Touren läuft.

## 8 Ausstattung

### 8.1 Ausstattung

Ihr Acutecc Euro Grinder wird komplett ausgerüstet geliefert, jedoch muss die Schleifmaschine vorab fertig montiert werden (siehe Punkt 9, Bedienungsanleitungen).



**Hinweis:** Die auf der Schleifmaschine angegebene Stromspannung und die lokale Stromspannung müssen übereinstimmen. Die Schleifmaschine darf nur an einen Wechselstromanschluss angeschlossen werden. Falls die Schleifmaschine an einem Generator betrieben wird, muss die Stromspannung, welche auf dem Typenschild der Schleifmaschine angegeben ist, übereinstimmen.



**Hinweis:** Wenn Sie die Schleifmaschine aus dem Koffer nehmen, tun Sie dies mit zwei Erwachsenen und heben Sie sie hoch wie abgebildet. Lösen Sie die zwei Klemmmutter des Teleskoprohres (9) und heben Sie den Pendelmast (13) auf die volle Höhe. Ziehen Sie die Klemmmutter wieder fest an während Sie den Pendelmast auf voller Höhe halten.

## 8.2 Schutzabdeckungen (Euro Guards)

Ihr Acutecc Euro Grinder ist ausgestattet mit Schleifscheiben umfassenden Schutzabdeckungen, um den Bediener während dem Betrieb zu schützen (siehe Punkt 2.2, Bestimmungsgemässe Verwendung und Punkt 2.4, Weitere unfallvermeidende Massnahmen). Die Schutzabdeckungen müssen immer an ihrer Stelle bleiben ausser für Wartungsarbeiten. Es ist nötig den äusseren Teil der Schutzabdeckung abzunehmen um die Schleifscheiben wegzunehmen und wieder einzusetzen. Der äussere Teil der Schutzabdeckung ist gesichert mit je drei Schrauben und Muttern. Wenn Sie die Schutzabdeckungen wieder einsetzen, verwenden Sie immer alle drei Schrauben und Muttern, und ziehen Sie sie fest an.

## 8.3 Einsetzen der Schleifscheiben auf die Schleifmaschine



**Hinweis:** Schalten Sie den Strom ab vor dem Einsetzen der Schleifscheiben. Die äussere Schutzabdeckung (Euro Guard) muss auf beiden Seiten weggenommen werden, wenn eine Schleifscheibe eingesetzt oder weggenommen wird. Das Gewinde der linken Achse ist linksgängig. Die Schleifscheiben müssen frei von Schmutz, Staub oder anderen äusseren Einflüssen sein.

Schieben Sie die Schleifscheibe auf die Motorwelle der Schleifmaschine und halten sie diese mit der Hand fest. Benutzen Sie immer die dazugehörige Unterlagsscheibe und Mutter. Ziehen Sie jetzt die Mutter mit beiliegendem Gabelschlüssel fest an. Wenn beide Schleifscheiben eingesetzt und angezogen sind, testen Sie den festen Sitz der Schleifscheiben, indem Sie die flache Hand auf die Scheibe legen und versuchen beide Scheiben in Gegenrichtung zu bewegen. Wenn sich eine Scheibe noch auf der Motorwelle bewegen lässt, ist die Mutter nicht fest genug angezogen. Ziehen Sie die Mutter nochmals an und wiederholen Sie die Prüfung nochmals. Setzen Sie jeweils die Schutzabdeckungen wieder ein.



**Hinweis:** Die in der Schleifmaschine eingesetzten Schleifscheiben wurden einzeln auf Unwucht geprüft. Beachten Sie, dass der Leim oder das Schleifpapier die Unwucht beeinträchtigen kann (siehe Punkt 12, Störungslisten).

## 9 Bedienungsinstruktionen

Beinhaltet Montageanleitung, Schleiftechnikinstruktionen und Bedienungsanleitung des variabel einstellbaren Heinger Schleifpendel.



**Vorsicht:** Prüfen Sie vor dem Betrieb der Schleifmaschine immer, dass die Schutzabdeckungen sicher eingesetzt sind.



Prüfen Sie, dass das Schleifpapier korrekt auf der Schleifscheibe aufgebracht ist, und dass keine Luftblasen zwischen Schleifpapier und Schleifscheibe sind.

Prüfen Sie, dass der Schleifpapier- und Leimüberschuss am Rand entfernt worden ist. Tragen Sie immer Schutzbrille und Gehörschutz. Prüfen Sie, dass die Scheibenmuttern fest angezogen sind. Der Schalter für die Schleifmaschine befindet sich auf der Vorderseite des Motorgehäuses. Prüfen Sie, dass der Schalter in OFF-Position (oben) ist, bevor Sie die Schleifmaschine an den Strom anschliessen. Wenn die Schleifmaschine läuft, vermeiden Sie, dass irgendetwas in Kontakt mit der Schleifscheibe kommt.

Beginnen Sie nicht zu schleifen, bevor die Schleifmaschine auf vollen Touren läuft.

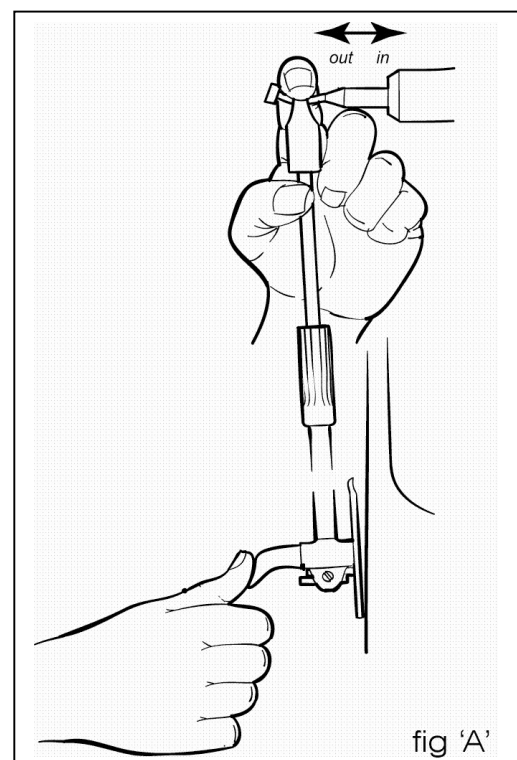


### Hinweis:

- Bevor Sie den Schleifpendel montieren, versichern Sie sich, dass der Pendelmast auf seine volle Höhe gehoben und die Klemmmuttern fest angezogen wurden.
- Das Schleifpendel muss für Kammplatten und Obermesser unterschiedlich eingestellt werden. Wir empfehlen deshalb auf der einen Seite des Grinders nur Kammplatten und auf der anderen nur Obermesser zu schleifen. Sie ersparen sich dadurch den Grinder immer wieder neu einstellen zu müssen.

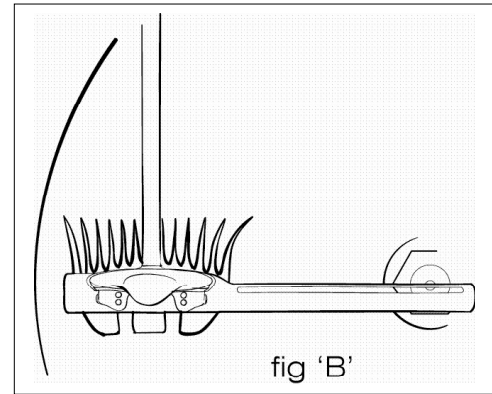
### 9.1 Vorbereiten der Schleifmaschine für Kammplatten

Die Schleifmaschine muss ausgeschaltet sein. Hängen Sie das Schleifpendel mit aufgesetzter Kammplatte an den Pendelhaken. Schieben Sie den Schleifpendel in Richtung Schleifscheibe bis der Kamm auf der Scheibe aufliegt. Stellen Sie den Pendelhaken so ein, dass die Ferse der Kammplatte die Schleifscheibe zuerst berührt. Zwischen dem Kopf der Kammplatte und der Schleifscheibe, sollte nun ein Abstand von 1.5 mm (Dicke Streichholz) sein. Die Schleifmaschine ist nun eingestellt (siehe fig A).



## 9.2 Einstellen der Schleifpendel-Länge für Kammplatten

Entfernen Sie die Kammplatte vom Schleifpendel. Bei abgeschaltetem Motor hängen Sie das Schleifpendel an den Pendelhaken. Setzen Sie die Einstelllehre auf die Stifte des Schleifpendels und stecken Sie die Kammplatte darüber (siehe fig B). Drücken Sie die



Kammplatte auf die Schleifscheibe, mit Vorteil gegen die äussere Seite der Schleifscheibe. Alle Zähne der Kammplatte müssen die Schleifscheibe berühren. Stellen Sie die Länge des Schleifpendels gegen oben oder unten ein, bis die lange rote Linie der Einstelllehre durch die Mitte der Motorwelle läuft (siehe fig B). Ziehen Sie nun die Klemmutter des Schleifpendels wieder fest. Das Schleifpendel ist jetzt für das Schleifen von Kammplatten eingestellt.

## 9.3 Schleifen von Kammplatten

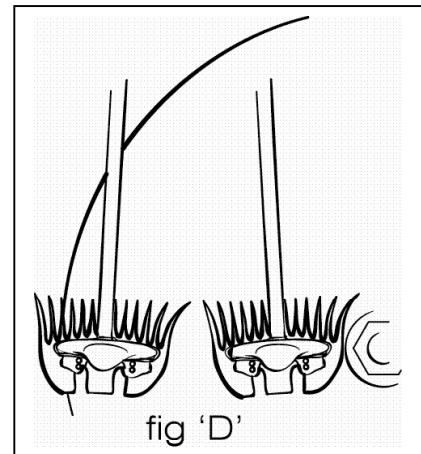
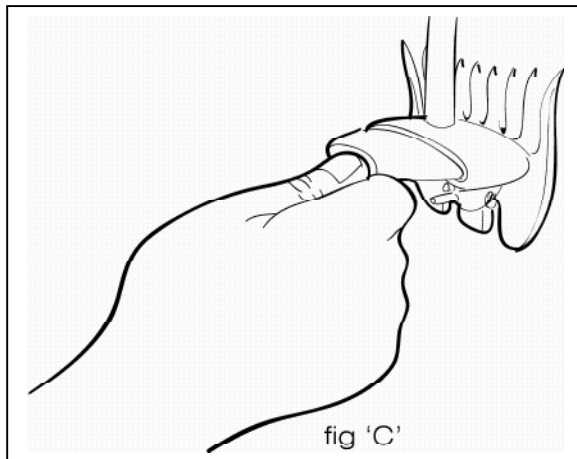
Halten Sie das Schleifpendel mit dem Knöchel des Zeigefingers direkt unter Ihrem Daumen fest (siehe fig C), und drücken Sie die Kammplatte auf die rotierende Schleifscheibe. Bewegen Sie die Kammplatte sofort in einer gleichmässigen Bewegung, ungefähr zwei bis dreimal, hin und her. Achten Sie dabei auf einen gleichmässigen und festen Druck. Bewegen Sie dabei die Kammplatte soweit über den äusseren Rand der Schleifscheibe, bis drei Zähne der Kammplatte über den Scheibenrand hinausragen. Führen Sie dann die Kammplatte in einer gleichmässigen Bewegung, ohne einseitig zu drücken, wieder zurück in Richtung Motorwelle, bis die Kammplatte die Unterlagsscheibe berührt (siehe fig D). Zum abschliessen des Schleifvorganges (wenn das Messer scharf ist) bewegen Sie die Kammplatte nun soweit zum Aussenrand der Scheibe, dass die Kammplatte gerade noch mit allen Zähnen aufliegt. Beenden Sie den Schleifvorgang mit einem etwas stärkeren, aber immer noch gleichmässigen Druck, und ziehen die Kammplatte in einer geraden Rückwärtsbewegung von der Schleifscheibe weg.



### Hinweis:

- Halten Sie mit der freien Hand das Oberteil des Schleifpendels am Pendelhaken fest (siehe fig A).
- Benutzen Sie die gesamte Breite des Schleifpapiers.
- Ziehen Sie immer 3 Zähne der Kammplatte über den Scheibenrand hinaus.
- Schleifen Sie mit gleichmässigem und festem Druck während des ganzen Schleifvorganges.

- Bei der letzten Bewegung vom Zentrum gegen den äusseren Rand der Scheibe schleifen, und die Kammlatte in einer geraden Rückwärtsbewegung von der Schleifscheibe wegziehen.



## 9.4 Wann ist die Kammlatte scharf?

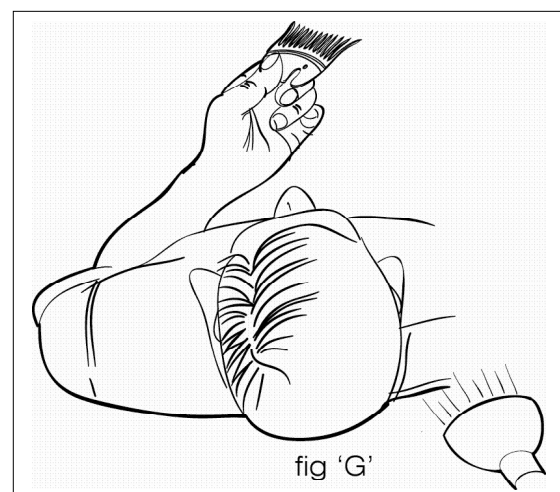
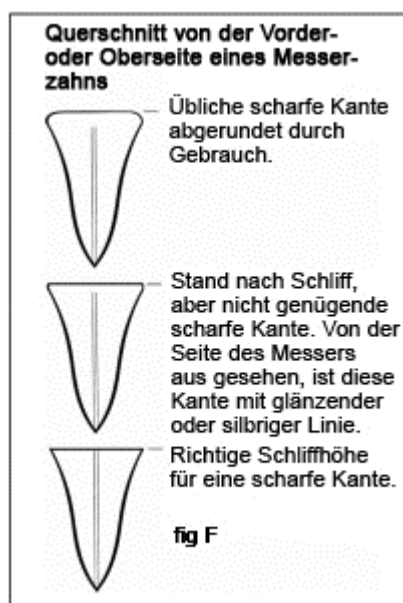
Die gesamte Schnittfläche muss geschliffen werden, besonders dort wo das Obermesser auf der Kammlatte schneidet.

Kontrollieren Sie bei guter Beleuchtung sorgfältig, dass an den Schneidkanten der Zähne keine glänzenden oder silbernen Flächen mehr sichtbar sind (siehe fig G).

Das Licht reflektiert auf einer gerundeten oder stumpfen Kante, aber nicht auf einer scharfen.

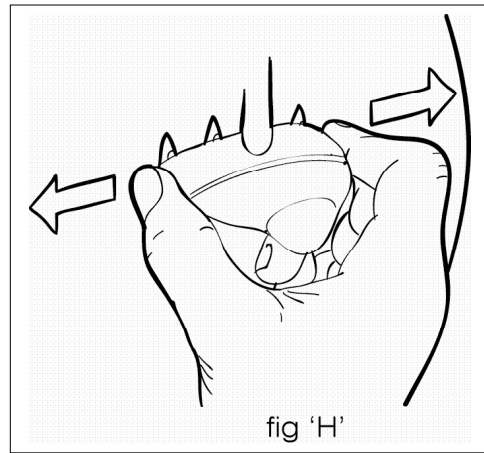


**Hinweis:** Sie müssen das Messer schleifen bis der stumpfe Rand scharf ist (siehe fig F). Im Zweifelsfall schleifen Sie nochmals.

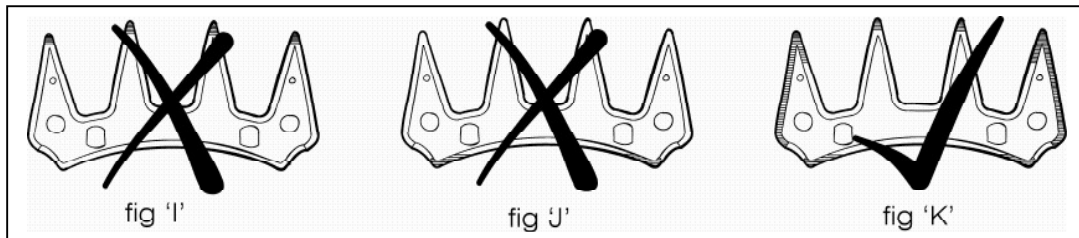


## 9.5 Vorbereiten der Schleifmaschine für Obermesser

Die Schleifmaschine muss ausgeschaltet sein. Hängen Sie das Schleifpendel mit aufgesetztem Obermesser an den Pendelhaken. Bewegen Sie das Messer einige Male leicht über die Scheibe mit der Schleifbewegung (siehe fig H).



Wenn der Pendelhaken zu weit innen ist, wird das Messer auf der oberen Seite reiben (siehe fig I). Wenn der Pendelhaken zu weit aussen ist, wird das Messer auf der Ferse reiben (siehe fig J). Stellen Sie den Pendelhaken ein bis das Obermesser beidseits, oben und an der Ferse, reibt (siehe fig K).

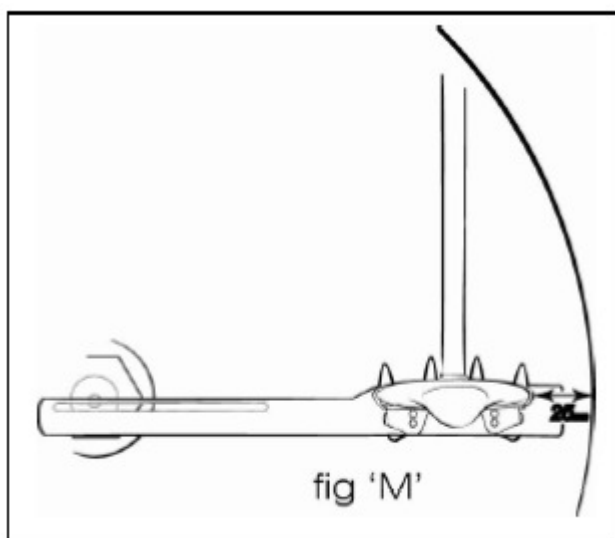


## 9.6 Einstellen der Schleifpendel-Länge für Obermesser

Entfernen Sie das Obermesser vom Schleifpendel. Bei abgeschaltetem Motor hängen Sie das Schleifpendel an den Pendelhaken. Setzen Sie die Einstelllehre auf die Stifte des Schleifpendels und stecken Sie das Obermesser darüber gemäss (siehe fig M). Drücken Sie das Obermesser auf die Schleifscheibe, dort wo der Schliff beendet wird, wir empfehlen 25 mm von der Aussenseite der Schleifscheibe (siehe fig M). Stellen Sie die Länge des Schleifpendels gegen oben oder unten ein, bis die lange rote Linie der Einstelllehre durch die Mitte der Motorwelle läuft (siehe fig M). Ziehen Sie nun die Klemmmutter des Schleifpendels wieder fest. Das Schleifpendel ist jetzt für das Schleifen von Obermessern eingestellt.

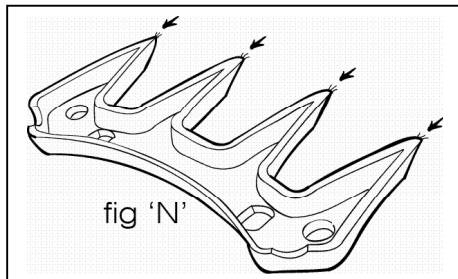
## 9.7 Schleifen von Obermessern

Halten Sie das Schleifpendel mit dem Knöchel des Zeigefingers direkt unter Ihrem Daumen fest (siehe fig C), und drücken Sie das Obermesser auf die rotierende Schleifscheibe. Bewegen Sie das Obermesser sofort in einer gleichmässigen Bewegung, ungefähr zwei bis dreimal, hin und her. Achten Sie dabei auf einen gleichmässigen und festen Druck. Bewegen Sie dabei das Messer soweit über den äusseren Rand der Schleifscheibe, bis ungefähr 2 bis 5 mm des Obermessers über den Scheibenrand hinausragen. Führen Sie dann das Obermesser in einer gleichmässigen Bewegung, ohne einseitig zu drücken, wieder zurück in Richtung Motorwelle, bis die Kammplatte die Unterlagsscheibe berührt (siehe fig D). Zum abschliessen des Schleifvorganges (wenn das Messer scharf ist) bewegen Sie das Obermesser nun bis 25 mm zum Aussenrand der Scheibe (siehe fig M) und halten diese Position. Halten Sie den Druck auf das Obermesser noch für ein bis zwei Sekunden und ziehen Sie dann das Obermesser in einer geraden Rückwärtsbewegung von der Schleifscheibe weg.




## 9.8 Wann ist das Obermesser scharf?

Prüfen Sie, dass Sie einen leichten Schnittgrat auf den vier Messer-Spitzen haben, welche sich bei Berührung nach oben oder unten bewegen lassen (siehe fig N). Prüfen Sie, dass die gesamte Schnittfläche des Messers geschliffen ist und keine stumpfen Flecken vorhanden sind. Wenn Sie nicht sicher sind, schleifen Sie nochmals.



## 10 Aufkleben des Schleifpapiers

1. Entfernen Sie das verbrauchte oder defekte Schleifpapier von der Schleifscheibe.
  2. Reinigen Sie die Scheibe von Leimrückständen und anderen Verunreinigungen.
-  **Hinweis:** Verwenden Sie zum Reinigen keine Ölhaltigen Flüssigkeiten wie Diesel, Petrol, etc. und Flüssigkeiten die Silikon enthalten.
3. Versichern Sie sich, dass die Schleifscheiben und Klemmplatte trocken und sauber sind, und vollständig frei von äusseren Einflüssen. Wenn nötig, mit warmem Seifenwasser und einer Bürste säubern und trocknen lassen.
  4. Setzen Sie eine der Unterlagsscheiben auf die Spannschraube und stecken Sie die erste Schleifscheibe mit der Schleifseite nach oben über die Spannschraube.
  5. Platzieren Sie beide Scheiben mit der Schleifseite nach oben auf einer weichen Auflage auf einem Tisch oder Werkbank.
  6. Es ist wichtig, dass der Leim vor dem Gebrauch gut geschüttelt wird.



- Hinweis:** Verfalldatum des Leims beachten und kein Leim verwenden der bei Frosttemperaturen gelagert wurde.
7. Tragen Sie ca. 20 ml Leim auf die Schleifscheibe, und verteilen Sie den Leim gleichmässig indem Sie eine Bürste oder den Handrücken benutzen. Beschichten Sie die Schleifseiten beider Schleifscheiben vollständig. Bei warmem Wetter empfehlen wir ein rasches Arbeiten, da der Leim frühzeitig abbinden kann.



**Hinweis:** Verwenden Sie nicht zuviel Leim. Dies kann zu Blasenbildung führen und kann während des Schleifens ein Abheben zwischen Schleifpapier und der Scheibenoberfläche bewirken.



8. Wenn der Leim noch feucht ist, legen Sie je ein grobes (Korngrösse 40 für Kammplatten) und ein feines (Korngrösse 80 für Obermesser) Schleifpapier auf die Scheibe.
9. Legen Sie zuerst ein Schleifpapier auf die Schleifscheibe, bei welcher die Spannschraube herausschaut.
10. Danach setzen Sie die Klemmplatte über die Spannschraube.
11. Jetzt legen Sie das andere Schleifpapier, mit der Schleifseite nach unten, über die Spannschraube.
12. Zuletzt die zweite Schleifscheibe über die Spannschraube stecken, die Spannmutter auf die Schraube drehen und mit dem Gabelschlüssel festziehen.
13. Schneiden Sie alles überschüssige Material um die Klemmplatte und Schleifscheiben ab, sofern das Schleifpapier eckig oder nicht rund vorgeschritten ist.
14. Entfernen Sie auch alle Leimrückstände ausserhalb der Klebefläche.
15. Lassen Sie den Leim mindestens 8 Stunden (über Nacht) unter Spannung trocknen.
16. Lösen Sie mit dem Gabelschlüssel die Spannschraube und Mutter.
17. Trennen Sie Klemmplatte, Unterlagsscheiben, Mutter und die beiden Schleifscheiben voneinander.
18. Kontrollieren Sie die gesamte Oberfläche des Schleifpapiers auf Blasen und Festigkeit der Verklebung. Klopfen Sie dazu die Oberfläche mit dem Fingerrücken ab, und beobachten Sie den Klang auf Unregelmässigkeiten.



**Hinweis:**

- Verwenden Sie (wenn auch nur ein Schleifpapier gewechselt werden muss) immer beide Scheiben und Klemmplatte für das Aufkleben des Schleifpapiers.
  - Behandeln Sie die Schleifscheiben und Klemmplatte mit grösster Sorgfalt.
  - Transportieren Sie die Schleifscheiben nur in zusammenmontiertem Zustand als Schleifscheibenset.
19. Die Schleifscheiben sind jetzt bereit zum schleifen.

## 11 Wartung

Verwenden Sie nur Original Ersatzteile. Alle Teile sind über die Heiniger Vertretungen erhältlich. Elektrische Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden. Kontaktieren Sie immer eine autorisierte Servicestelle wenn Sie unsicher sind bei der Behebung eines Problems oder im Falle einer Fehlfunktion, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben ist. Führen Sie Wartungsarbeiten nur durch, wenn die Stromversorgung unterbrochen ist.

## **Motor**

Nehmen Sie die äusseren Schutzabdeckungen (Euro Guards) von Zeit zu Zeit weg, und entfernen Sie den Schmutz mit Druckluft von der inneren Motorabdeckung und vom Motor. Wenn es zwischen dem Motor und Gehäuse zuviel Staub angesetzt hat, wird die Kühlfähigkeit des Motors stark beeinträchtigt und ein Ausfall infolge Überhitzung (siehe Punkt 3.2 Thermischer Überlastschutz) ist wahrscheinlich. Lösen Sie nicht die Befestigungen des Motors. Wenn diese gelöst wurden, muss die Motorwelle zum Gehäuse durch qualifiziertes Personal wieder ausgerichtet werden. Eine Veränderung dieser Befestigungen kann Vibrationen verursachen. Halten Sie die Motorwelle, Wellenscheiben, Unterlagsscheiben und Muttern stets sauber und trocken. Falls nötig mit ein wenig Kerosin säubern und vollständig trocknen lassen. Bei Nichtgebrauch der Schleifmaschine, muss die Motorwelle und Befestigungen mit Antirostmittel behandelt werden. Das Mittel muss vor Gebrauch der Schleifmaschine wieder entfernt werden. Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit, ob das Stromkabel noch intakt ist. Ersetzen Sie es sofort, wenn es abgenutzt oder beschädigt ist.

## **Gummifuss**

Versichern Sie sich, dass die Gummifüsse korrekt befestigt sind, ansonsten die Schleifmaschine gefährlich unstabil steht.

## **Schalter**

Versichern Sie sich, dass die Schalterabdeckung, welche den Schalter bedeckt, intakt und an ihrem Platz ist. Ansonsten kann die Lebensdauer des Schalter verkürzt werden. Ersetzen Sie einen beschädigten Schalter oder Schalterabdeckung sofort.

## **Pendelhaken**

Ersetzen Sie einen beschädigten Pendelhaken vor Gebrauch der Schleifmaschine.

## **Pendelmast**

Entfernen Sie von Zeit zu Zeit das Pendelmast-Zubehör, und befreien es von Staub oder Fett innerhalb der Klemmmuttern, Klemmhülsen und der Führung des Teleskoprohrs.

## **Schutzabdeckungen (Euro Guards)**

Die Schleifmaschine ist ausgestattet mit Schutzabdeckungen, die die Schleifscheiben umfassen. Diese Abdeckungen sind wesentlich für den sicheren Gebrauch der Schleifmaschine. Unterhalten Sie die Schutzabdeckungen jederzeit in gutem Betriebszustand. Sie müssen sicher und korrekt auf der Schleifmaschine befestigt sein. Falls sie beschädigt sind, müssen sie vor Gebrauch der Schleifmaschine repariert oder ersetzt werden. Wenn Sie die äusseren Schutzabdeckungen an die Schleifmaschine montieren, versichern Sie sich, dass eine neue Kamplatte zwischen Schleifscheibe und Abdeckung passt, ohne diese zu berühren.

## **Schleifscheiben**

Halten Sie die Nabe in der Mitte der Schleifscheibe trocken und frei von Schmutz, Fett und Beschädigungen. Werden die Scheiben für längere Zeit gelagert, verwenden Sie Antirostmittel für die Nabe. Entfernen Sie das Antirostmittel wieder vor Gebrauch der Schleifmaschine. Achten Sie darauf, dass kein Antirostmittel auf die Oberfläche der Scheiben gelangt.



### **Hinweis:**

- Die Schleifscheiben können eine Gefahr bilden, wenn sie in beschädigtem oder abgenutztem Zustand gebraucht werden.
- Wenn die Scheiben beschädigt sind, müssen sie ersetzt werden.
- Verwenden Sie nur Original Schleifscheiben von Heiniger welche speziell auf die Heiniger-Schleifmaschine passen.
- Bei Auslieferung der Schleifmaschine sind diese durch die Schutzabdeckungen geschützt. Dies ist der beste Schutz während dem Transport.

## **Klemmplatte**

Die Klemmplatte muss gleich wie die Schleifscheiben vor jeglichen Beschädigungen geschützt werden.

## **Schleifpendel**

Die Wartungsinstruktionen entnehmen Sie der Bedienungsanleitung des Schleifpendels.

## 12 Störungsliste

Bei elektrischen Fehlfunktionen darf nur qualifiziertes Personal die Fehlersuche und allfällige Reparaturen vornehmen.

<b>Problem</b>	<b>Ursache</b>	<b>Behebung</b>
Motor startet nicht, Schalterlicht leuchtet nicht.	Kein Strom.	Prüfen Sie, ob der Stecker korrekt angeschlossen ist. Prüfen Sie die Stromzufuhr. Kontaktieren Sie einen Elektriker.
Motor stoppt, Schalterlicht leuchtet.	Der Motor ist überhitzt, der interne thermische Überlastschutz ist ausgeschaltet.	Lassen Sie den Motor abkühlen. <b>Hinweis:</b> Wenn der Motor genügend abgekühlt ist, wird, bei eingeschaltetem Schalter, der Motor ohne Vorankündigung wieder starten.
Schleifmaschine vibriert	Scheiben aus dem Gleichgewicht. 1. Schlechte Qualität des Schleifpapiers 2. Scheiben haben Leim auf der Rückseite. 3. Leim ungleichmässig verteilt 4. Schmutz zwischen Scheibe und Wellenauflageflächen 5. Scheiben deformiert.	1. Neues Schleifpapier aufkleben. 2. Reinigen Sie die Scheibe von überschüssigem Leim. 3. Neues Schleifpapier aufkleben, Leim gleichmässig verteilt. 4. Entfernen Sie die Scheiben und reinigen die Auflageflächen zwischen der Scheibe und Motorwelle. 5. Schleifscheiben ersetzen.
Schleifpapier haftet nicht auf Schleifscheibe	1. Falscher Leim wurde benutzt. 2. Alter Leim wurde benutzt. 3. Leim im Frost gelagert 4. Verschmutzte Oberfläche (Öl, Fett, Schmutz, alter Leim, etc.) 5. Scheibe oder Klemmplatte ist deformiert.	1. Verwenden Sie Leim von Heiniger. 2. Verwenden Sie neuen Leim von Heiniger. 3. Verwenden Sie neuen Leim von Heiniger. 4. Reinigen Sie die Scheibe mit heissem Seifenwasser oder Nitro-Verdünner. 5. Ersetzen Sie die Schleifscheibe oder Klemmplatte.

## 13 Materialgruppen

Bitte beachten Sie die gültigen Bestimmungen in Ihrem Land, wenn Sie ausgediente Teile zu entsorgen haben. Bezug zu Punkt 14, Einzelteile Illustration.

<b>Material</b>	<b>Enthalten in Position</b>
Eisen/Stahl	1, 3, 14, 15, 16, 17, 20, 22, 23, 24, 27
Aluminium	1, 7, 25, 26
Kupfer	1
Edelstahl	10, 13
Polyäthylen	2
ABS	8, 9, 11, 12, 19
Gummi	4

## 14 Kontaktadressen

### **HEINIGER AG**

Industrieweg 8

Postfach

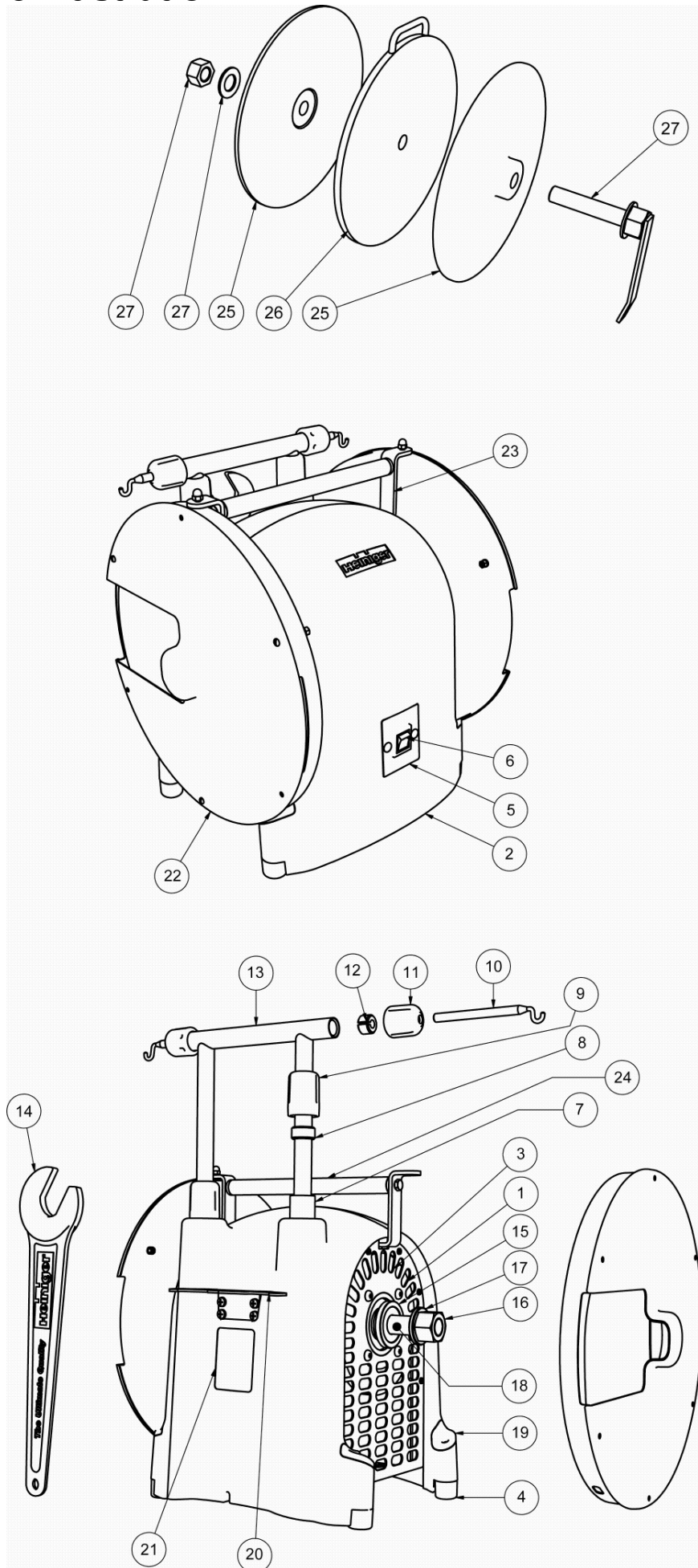
3360 Herzogenbuchsee / Schweiz

Tel. +41 (0)62 956 9200

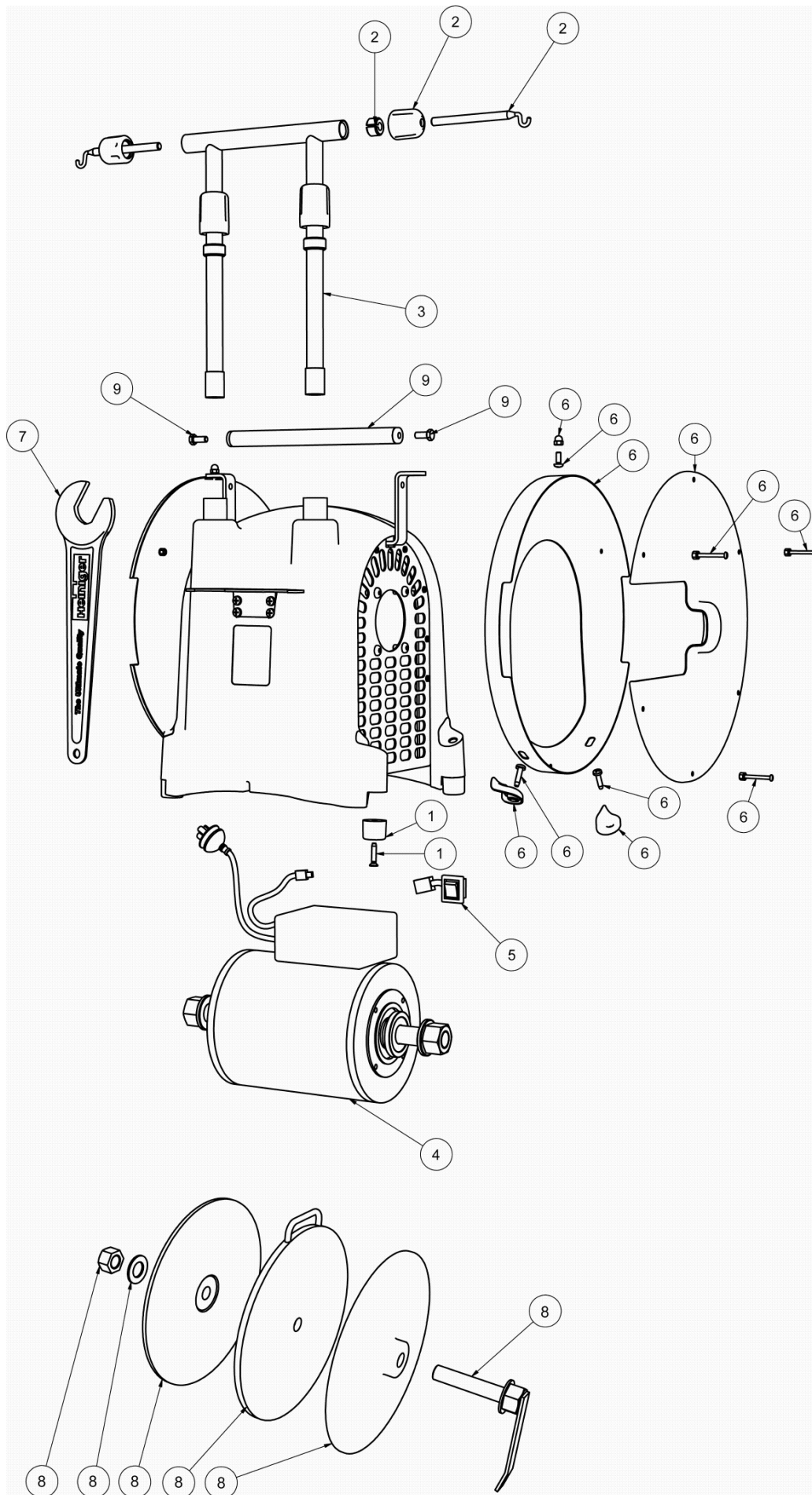
Email [kontakt@heiniger.com](mailto:kontakt@heiniger.com)

Internet [www.heiniger.com](http://www.heiniger.com)

# 15 Einzelteile Illustration



# 16 Ersatzteile Illustration



# Garantie

Artikel

Seriennummer

Kaufdatum

Stempel und  
Unterschrift

---

Änderungen und Verbesserungen im Sinne des technischen Fortschrittes vorbehalten.



Dieses Gerät entspricht folgenden Richtlinien:  
73/23/EWG, inkl. Anhänge  
89/336/EWG, inkl. Anhänge  
93/68/EWG  
92/31/EWG